

Últimas publicaciones de la carrera

Libros y artículos

Abeledo, Manuel

2012. Manuel Abeledo. *Crónica de la Población de Ávila*. Buenos Aires: Secrit.

Texto historiográfico, redactado seguramente en 1256 con el propósito de mostrar una sucesión de actos de fidelidad, lealtad y heroísmo de los abulenses en favor de la corona de Castilla para obtener ciertos privilegios de Alfonso X. Recorre desde la refundación de Ávila por Raimundo de Borgoña hasta un encuentro entre los adalides abulenses con el rey sabio en 1255.

En este único texto conservado de historiografía prealfonsí en lengua vulgar, la evidente influencia de la literatura caballeresca es particularmente interesante para estudiar el cruce de géneros y su desarrollo narrativo. El funcionamiento de las estructuras políticas en el texto permite reflexionar sobre la forma adoptada por las relaciones de poder en tiempos del rey sabio. Ofrece testimonio de fragmentos relevantes, como el cantar paralelístico de Çorraquín Sancho, uno de los primeros cantares orales registrados en Castilla, o el episodio de Enalviello, siendo así fuente fundamental para el estudio de la historia literaria en la Península.

Estos méritos, entre otros, dan cuenta de la necesidad de contar con una edición crítica confiable, que es la intención con que ha sido publicado, intentando ofrecer un texto preciso, y estimular la lectura y el estudio de esta obra que ofrece aún muchas aristas productivas e inexploradas.

Ansolabhere, Pablo

2012. Pablo Ansolabhere. *Oratoria y evocación: un episodio perdido en la literatura argentina*. Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.



Eduardo Stupía. Sin título, 2010.
Técnica mixta sobre tela, 195 x 300cm. Serie Reflejos.

Pensar hoy la oratoria como parte de la literatura puede ser un anacronismo. Pero hubo un tiempo en que el “arte del buen decir” fue considerado, como sentencia Ricardo Rojas, una de las manifestaciones más acabadas de la literatura argentina, y el orador, uno de sus personajes predilectos.

De ese tiempo se ocupa este libro, cuando el *tribuno* rivalizaba con el *orador poeta* en el intento de cautivar al auditorio, y cuando la evocación se imponía como un modo –tal vez el único– de conjurar lo efímero e irreplicable de aquellos discursos de estrado.

Artal Maille, Susana G.

2013. Susana G. Artal Maille. “Notas sobre *Sir Gawain y el Caballero Verde*”. En AAVV, *Nostoi. Estudios a la memoria de Elena F. Huber*, Buenos Aires: Eudeba.

2012. Susana G. Artal Maille. *Francisco de Quevedo y François Rabelais. Imágenes deshumanizantes y representación literaria del cuerpo*. Pamplona: Eunsa, Anejos de La Perinola 23, 220 pp.

Averbach, Margara

2012. Margara Averbach. “*Dwellings* de Linda Hogan: a favor de otra manera de entender el mundo”. En *Huellas de los Estados Unidos*, febrero, pp. 54-64.

<http://www.huellasdeeu.com.ar/>

Este artículo es una lectura de un libro inclasificable de la autora amerindia estadounidense Linda Hogan. *Dwellings* combina rasgos de divulgación científica, autobiografía, prosa altamente poética y una explicación intelectual y emocional de los rasgos generales de las visiones amerindias del mundo en un discurso híbrido que se declara parte de la lucha para “recomponer los tratados” que la humanidad tenía con el planeta Tierra antes del triunfo de las visiones occidentales del mundo.

2012. Margara Averbach. “Un vacío en el lugar del nombre (fragmento)”. En *Una mañana de julio, Memoria Ilustrada. Cuentos para no olvidar*. Buenos Aires, pp. 53 a 65.

Este cuento integra una antología de 8 cuentos dibujada por 30 ilustradores, cada uno para aniversario de la AMIA.

2013. Margara Averbach. *La vuelta a la manzana*. Buenos Aires: Letra Impresa.

Novela para chicos de alrededor de diez años sobre un pueblito argentino devastado por la falta de trabajo después de varias crisis políticas y económicas; los chicos que viven en él descubren un tesoro y destapan así el pasado oculto de sus habitantes. El libro fue finalista del Concurso Infantil de SM en 2005. La historia tiene que ver con el redescubrimiento del pasado complejo del pueblo y, de ese modo, el descubrimiento de un nuevo camino en el futuro.

2012. Margara Averbach. *Que llueva, que llueva*. Buenos Aires: Sigmar.

Libro para chicos que en 2011 obtuvo la Primera Mención en el Concurso Literario de Sigmar. Es una narración sobre la canción infantil “Que llueva, que llueva”, cuyos versos organizan los capítulos desarrollando una historia sobre sequía, lluvia y solidaridad en el campo argentino. En lo formal juega con la variación entre los versos “que caiga el chaparrón / arriba del colchón” y “que caiga el chaparrón / debajo del colchón”, para que todas las versiones formen parte de la interpretación narrativa de la canción.

2012. Márgara Averbach. *La tela de araña*. Buenos Aires: Puerto de Palos, Cántaro.

Libro álbum con mucha carta del dibujo. Es un cuento sobre la canción infantil “Un elefante se balanceaba / sobre la tela de una araña”. Se desarrolló como colaboración entre autora e ilustradora (Daniela López Casenave) y se presentó después como libro terminado a la editorial Puerto de Palos. Una araña teje una tela gigantesca que usa para liberar a un elefante de un circo y, con la ayuda de amigos, devolverlo a su país de origen.

Bermúdez, Nicolás

2012. Graciana Vázquez Villanueva, Marcelo Gabriel Burello y Nicolás Bermúdez (compiladores): *Imaginario y Nación: episodios, discursos, conceptos*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA).

Este libro reúne colaboraciones de investigadores del Proyecto UBACyT “Imaginario nacionales en discursos sociales en la Argentina del Bicentenario: construcciones históricas y proyecciones utópicas” (FF y L, UBA). A pesar de su estirpe académica, no fue planificado en un espacio de uniformización temática y retraimiento escritural. En el interior de la silueta que traza la problemática de los imaginarios nacionales, esta antología se postula como un indicador de la pluralidad de tópicos que han sido objeto de deseo y discusión (desde la alimentación hasta el nacionalismo católico, desde el humor en Tato Bores hasta los colectivos en el discurso político contemporáneo) y de la diversidad de enfoques elegidos (los estudios del discurso, la historia de los conceptos). Esta heterogeneidad no es en sí misma una virtud; tampoco la disimulación de un fallido *e plúribus unum*. Es, en rigor, una alternativa que se asume.

Las mismas decisiones prevalecieron en lo que toca a la dimensión teórico-metodológica. Dado que no se trata de algo independiente de la construcción de cada objeto de análisis específico, la prerrogativa de su elección recayó en los autores. Así pues, en este compendio es posible hallar tanto escrituras de inflexión ensayística, como itinerarios de temperamento netamente académico, donde la fenoménica es organizada a partir de las pautas que ofrecen la historia de los conceptos (*Begriffsgeschichte*) o, principalmente, los estudios del discurso.

Courtis, Corina

2012. Corina Courtis. *Discriminación étnico-racial. Discursos públicos y experiencias cotidianas. Un estudio centrado en la colectividad coreana*, Buenos Aires: Editorial del Puerto.

En las últimas décadas, la discriminación se ha instalado con fuerza como problema a resolver en las agendas de organismos internacionales y nacionales, gubernamentales y no gubernamentales. Este estudio busca contribuir a la reflexión sobre la discriminación

étnico-racial –en especial aquella asentada en contextos urbanos con presencia migratoria– analizando, simultáneamente, discursos públicos de agencias de nivel nacional y municipal abocadas al tema, así como discursos sobre experiencias de discriminación cotidiana recogidos entre inmigrantes de la colectividad coreana en Buenos Aires.

Djament, Leonora

2013. “Las vueltas de la teoría. Teoría y crítica literaria a comienzos del nuevo siglo”, en el blog de Eterna Cadencia: <http://blog.eter nacadencia.com.ar/archives/2013/27341>
2013. “Una encuesta para traductores. Síntesis”, en el blog del Club de traductores de Buenos Aires: <http://clubdetraductoresliterariosdebaires.blogspot.com.ar/2013/03/una-encuesta-para-traductores-una.html>
2012. “El ensayo mureniano: la vacilación afortunada”, en *Filosofías provisionarias. Reflexiones en torno a ensayos y ensayistas*, M. J. Ciordia, C. E. Jordão Machado y M. Veda (eds.), Buenos Aires, Gorla.

García Negroni, María M.

2012. M. M. García Negroni (coord.), *Actas del II Coloquio Internacional Marcadores del discurso en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo*, E-book. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 292 pp.
2013. M. M. García Negroni y S. Sauerwein. “La reformulation et le discours scientifique en espagnol et en français: à propos des instructions sémantico-pragmatiques de *en efecto* et *en effet*”. En Amalia Rodríguez Somolinos et al. (ed.) *Marqueurs discursifs dans les langues romanes*, Limoges: Lambert Lucas, pp. 77-92. [con referato]
2012. M. M. García Negroni y L. Spoturno. “Bridging Gaps across Cultures: The Case of Glosses in *Caramelo*, a Chicana Novel”. En Barbara Kastovsky (ed.) *Intercultural miscommunication past and present*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Peter Lang, pp. 149-159. [con referato]

Gasparini, Sandra

2012. Sandra Gasparini. *Espectros de la ciencia. Fantasías científicas de la Argentina del siglo XIX*. Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.

Este libro analiza el surgimiento de la fantasía científica argentina. Se centra en la etapa de emergencia del género, alrededor de 1875, y examina sus vínculos e intersecciones con otras tipologías discursivas que también comienzan a leerse y a escribirse en la ciudad de Buenos Aires: la utopía, el “fantástico psíquico”, la novela de anticipación, la ciencia ficción y otras variedades del cientificismo finisecular. Se focaliza en autores y textos que configuraron el repertorio de fantasías científicas en la Argentina desde Juana Manuela Gorriti hasta las ficciones de Eduardo L. Holmberg, Carlos Monsalve, Raúl Waleis y otros autores hacia fines del siglo XIX.

2012. Sandra Gasparini. "Darwin y la fantasía científica argentina". En Héctor Palma (comp.), *Darwin y el darwinismo: 150 años después*, San Martín, UNSAM EDITA (Universidad Nacional de San Martín), Colección Ciencia y tecnología, dirigida por Diego Hurtado.

Este artículo analiza el uso que hace la fantasía científica argentina de la figura de Darwin y del transformismo, fundamentalmente en *Dos partidos en lucha* y otros textos de Eduardo L. Holmberg.

Verano 2012/2013. Sandra Gasparini. "La travesía del naturalista", en *Transatlántico*, Periódico de arte, cultura y desarrollo del Centro Cultural Parque de España/AECID, Rosario, Argentina. N° 15.

<http://ccpe.org.ar/la-travesia-del-naturalista-por-sandra-gasparini/?c=3>

La lectura gira en torno de algunos ejes temáticos vinculados a la ciencia, la naturaleza y la literatura en *Viaje a Misiones*, de Eduardo L. Holmberg, producto de su viaje a ese territorio entre 1886-1887 por encargo del Estado.

Diciembre de 2012. Sandra Gasparini. "La voz y sus reproducciones en la ficción fantástica argentina de fines del siglo XIX". En *Revista Caracol (revista do programa de pós-graduação em língua espanhola e literaturas espanhola e hispano americana, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo)*, N° 3.

http://www.fflch.usp.br/dlm/revcaracol/site/images/stories/revistas/03/Varia_01_Artigo_01.pdf

El impacto de aceleración de las comunicaciones en la Argentina atravesada por el proceso modernizador se reveló tanto en la disposición de la trama de los textos periodísticos como en la problematización de que es objeto en algunas ficciones fantásticas, en las que se recombinan géneros modernos como el policial, el fantástico y la fantasía científica entre 1880 y 1900. En ellas, la reproducción técnica funcionó como perturbación, denunciando un desajuste.

Noviembre de 2012. Sandra Gasparini. "El Círculo Científico Literario (¿1878?-1879)". En "Dossier: Sociabilidades culturales en Buenos Aires, 1860-1930: círculos, sociedades, ateneos y cafés". *Prismas. Revista de historia intelectual*, N° 16, pp. 175-178.

<http://www.scielo.org.ar/pdf/prismas/v16n2/v16n2a05.pdf>

El artículo es un adelanto de uno mayor que integra un volumen sobre sociabilidades de fines del siglo XIX y comienzos del XX. Aborda la fugaz aparición y decadencia del Círculo Científico Literario y la circulación de una primera forma de la bohemia porteña hacia fines de la década de 1870.

Giammatteo, Mabel

2012. M. Giammatteo y H. Albano (coords.). Autores: H. Albano, M. Bonorino, M. Cuñarro, P. García, M. Giammatteo, A. Ghio, M. Lescano, M. Luca, G. Pagani, L. Pazo y M. Raventos, *El léxico. De la vida cotidiana a la comunicación cibernética*, Buenos Aires, Editorial Biblos, 235 pp.

Último libro publicado en 2012 por el UBACyT “Léxico y gramática: Una perspectiva teórico-aplicada y su extensión a otras áreas”.

El léxico constituye la parte más vital de la lengua. A través de él, tanto penetramos en los vericuetos de cualquier sociedad y cultura como nos introducimos en las distintas áreas de especialización. *El léxico: de la vida cotidiana a la comunicación cibernética* busca proporcionar herramientas para vincular los aspectos teóricos de la disciplina lingüística con cuestiones prácticas relacionadas con el uso del lenguaje, tales como la alfabetización, las dificultades de ortografía en jóvenes y adultos, el uso del diccionario en el aula, la transdisciplinariedad, el tratamiento del texto literario en la escuela, la problemática de la definición, la verbalización de opiniones y juicios críticos, las situaciones de multilingüismo y contacto de lenguas, y las nuevas modalidades de comunicación cibernética.

Quereilhac, Soledad

2012. Soledad Quereilhac. “Sociedades espiritualistas en el pasaje de siglos: entre el cenáculo y las promesas de una ciencia futura (1880-1910)”. En *DOSSIER* sobre “Sociabilidades intelectuales”, *Prismas. Revista de historia intelectual*. Bernal, Universidad Nacional de Quilmes, N° 16.

<http://www.unq.edu.ar/catalogo/292-prismas-n-16-/-2012.php>

Lejos de las polarizaciones entre positivismo y anti-positivismo, entre “cultura científica” y modernismo, el ámbito de los espiritualismos ocultistas fue testimonio de una zona de “cruce” entre diferentes perfiles de intelectual. Recalar en los nombres de quienes circularon por estos ámbitos es no solo una forma de medir el grado de convocatoria de sus propuestas, sino también un buen recurso para comprender que los antagonismos esquemáticos entre discursos se relativizan cuando se hace foco en las personas físicas que han esgrimido los argumentos.

Sforza, Nora

2012. Nora Sforza. *Angelo Beolco (a) Ruzante. Un dramaturgo provocador en la Italia del Renacimiento*. Buenos Aires: Miño y Dávila. Colección Ideas en Debate. Serie Historia Antigua-Moderna. 256 pp.

Este ensayo no sólo acerca al lector a la obra y la figura de Beolco; también intenta mostrar las características de esa compleja cultura renacentista, llena de luces y de sombras, que contribuyó a generar las transformaciones que llevarían al teatro a transitar los caminos de las cortes y de la profesionalización. En este contexto, conocer a ese Ruzante, ora “próximo a los Antiguos”, ora exquisitamente provocador, es comprender una página centralísima del Renacimiento. Olvidado durante siglos, recuperado por el Romanticismo y de regreso a la escena en los últimos decenios en las lenguas más diversas, los textos de Beolco conservan una asombrosa actualidad, tan universal que todavía hoy trascienden fronteras geográficas y lingüísticas.

Skura, Susana

Diciembre de 2012. Claudia Bacci, Alejandra Oberti y Susana Skura “La vitalidad del testimonio. Acerca de la experiencia del Archivo Oral en Memoria Abierta”. En *Revista Científica Cambios y Permanencias*. N° 3, Bucamaranga, Colombia. Grupo de Historia, Archivística y Redes de Investigación.

<http://www.cambiosypermanencias.com>

En este artículo, el Archivo Oral de Memoria Abierta presenta un balance tras diez años de trabajo, y una reflexión teórico-metodológica acerca del estatuto de testimonio para la comprensión de procesos sociales complejos, basada en la experiencia de trabajo cotidiano con estos materiales.

Julio-agosto 2012. Bacci, Claudia, Alejandra Oberti y Susana Skura “Testimonios en archivos: nuevas perspectivas”. En Dossiê - História oral, memória e democracia. *Revista História Oral*. V. 15, N° 2. Associação Brasileira de História Oral.

<http://www.historiaoral.org.br>

El Archivo Oral de Memoria Abierta comenzó su tarea en 2001, cuando no existían iniciativas similares en la región y había una necesidad acuciante de resguardar, preservar y hacer públicos testimonios fundamentales para conocer el pasado dictatorial. Desde entonces produjo un acervo cuya importancia ha sido reconocida tanto en Argentina como en el exterior, 750 testimonios que superan las 2.000 horas de filmación. Este artículo comenta algunos ejes temáticos que son abordados en los testimonios.

Teglia, Vanina

2012. Colón, Cristóbal, *Dario, cartas y relaciones. Antología esencial*. Selección, prólogo y notas de Valeria Añón y Vanina Teglia. Buenos Aires: Corregidor.

Esta edición crítica de textos de Cristóbal Colón se propone dilucidar los temas del viaje, la utopía, la otredad, el naufragio, la redención divina y el poder, en un análisis riguroso y en una nueva selección original del corpus colombino: el *Diario del Primer Viaje a las Indias*, la Carta a los Reyes anunciando el Descubrimiento (hallada en 1985), la Carta a Luis de Santángel y la *Relación del Cuarto Viaje*. A esto, las editoras han sumado un anexo con relatos de cronistas del siglo XVI acerca de Colón y una bibliografía comentada.

Tieffemberg, Silvia

2012. *Argentina. Historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata por Ruy Díaz de Guzmán*. Edición crítica, prólogo y notas por Silvia Tieffemberg con la colaboración de Javiera Jaque Hidalgo. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. 510 pp.

La *Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán, concluida en 1612, obra liminar de la historiografía y la literatura, es uno de los primeros grandes discursos sobre la conformación inicial del espacio rioplatense, discurso donde la sangre india del origen se subsume en la concepción de un territorio escrito y descripto desde la mismidad europea. La

doble condición de Ruy Díaz: hijo de la mestiza Ursula de Irala, pero nieto del hombre más poderoso de la región y entroncado con la nobleza peninsular por parte de padre, determina la aparición en su obra de mecanismos simultáneos de legitimación de un abolengo al que se siente con derecho de pertenencia, y de borramiento de un origen estigmatizado y estigmatizador. Esta es la primera edición crítica de la *Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán, surgida a partir de la transcripción modernizada de un códice, que se ajusta a las normas de la filología hispánica. La edición incluye, además, el texto completo de las *Relaciones* autógrafas de 1617 y 1618.

Topuzián, Marcelo

2013. Raúl Illescas, Adriana Minardi, Mirtha Rigoni y Marcelo Topuzián. *La escritura íntima de Manuel Azaña. Recorridos críticos*. Buenos Aires: Eudeba.

La figura de Manuel Azaña ha estado recibiendo una nueva consideración a la luz de las más recientes revisiones y relecturas de la Segunda República, la Guerra Civil y el exilio en España. En especial, Manuel Azaña ha recuperado una visibilidad y consecuente importancia no solo como uno de los políticos y oradores más importantes del siglo XX español sino también como valioso escritor. Resulta, más que nunca, interesante y significativo volver a plantear la pregunta acerca del valor de la intimidad de una figura eminentemente pública, y además singularmente dotada para la escritura de sí, en un contexto en el que era otro el reparto de lo privado y lo público, y en que lo íntimo era frecuentemente despreciado como meramente impolítico o bien reducido a ocupar un papel secundario y circunstancial. En contra de esta manera de entender la intimidad del hombre público, el libro se propone reevaluar la escritura de Manuel Azaña, fundamentalmente en sus Diarios, pero también en sus vínculos con sus proyectos novelescos autobiográficos, *El jardín de los frailes* y *Fresdeval*, con otros textos literarios y, por supuesto, con su producción oratoria, apologética y ensayística. Se analizan asimismo las proyecciones de la escritura íntima que en Azaña fueron decisivas para la construcción del sujeto político en los ensayos de Juan Benet respecto del tema de la Guerra Civil. La intención es no solo otorgar su justo valor a un registro poco atendido, pese a ser obviamente crucial, de estos textos, sino ante todo reflexionar sobre los alcances políticos y culturales de la intimidad, y sobre las variadas significaciones que ella puede adquirir si se la desprende de los formatos interpretativos con los que históricamente se la “modeló”.

Vitale, María Alejandra

2013. “Sentidos de ‘revolução’ e ‘revolución’ na imprensa escrita golpista do Brasil (1964) e da Argentina (1966)”. *Bakhtiniana. Revista de Estudos do Discurso*, 8 (1), Universidad Católica de San Pablo, Brasil. pp. 254-274.

<http://revistas.pucsp.br/index.php/bakhtiniana/issue/view/1071/showToc>

Neste artigo percorremos as conexões teóricas que podem ser estabelecidas entre o dialogismo do Círculo de Bakhtin e alguns aspectos da teoria do discurso de Michel Pêcheux, considerando a leitura que Jacqueline Authier-Revuz fez de ambos em sua proposta sobre as heterogeneidades enunciativas. Também nos propomos a descre-

ver os sentidos adquiridos pela palavra “revolução” nos editoriais e comentários dos jornais *O Globo* e *Folha de S. Paulo* que tematizaram no Brasil o golpe de Estado de 31 de março de 1964 e compará-los com o que aconteceu na imprensa escrita argentina com a palavra “revolución” frente ao golpe militar de 28 de junho de 1966.

2013. M. A. Vitale. “Ethos y legitimidad política en los discursos de asunción de la presidente argentina Cristina Fernández de Kirchner”. Revista *Icono 14*, 11 (1). Monográfico sobre Retórica, Tecnología y Sociedad, pp. 5-25.

<http://www.icono14.net/ojs/index.php/icono14/article/view/529/402>

En el marco del análisis del discurso político que recupera la noción retórica de ethos y mediante el empleo de una metodología cualitativa, el artículo tiene el propósito de caracterizar las imágenes de sí que Cristina Fernández de Kirchner construyó en sus discursos de asunción como medio de legitimación de liderazgo político. Se trata de lo que Vitale ha denominado ethos pedagógico-experto y, retomando análisis previos sobre el discurso presidencial de Néstor Kirchner, ethos militante. El primero responde a una escenografía profesoral donde la presidente argentina se posiciona como una profesora que da clase a sus alumnos, generada por el uso de procedimientos característicos del discurso explicativo. El ethos militante se corresponde con la violación de ciertas convenciones propias del género discurso de asunción y le permite identificarse con la figura y el gobierno de Néstor Kirchner. El ethos pedagógico-experto, por su parte, la ayuda a construir una identidad propia.

2012. M. A. Vitale. “Representaciones del guaraní y el español en alumnado de escuelas medias de la ciudad de Buenos Aires con población de familias guaraní hablantes”. *Lingüística* N° 28, revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), pp. 21-40.

http://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/28_linguistica_021_040.pdf

El propósito de este artículo es exponer los resultados de una investigación que tuvo como objetivo identificar y caracterizar las representaciones sobre el guaraní y el español en alumnado de escuelas medias de la ciudad de Buenos Aires con población guaraní hablante. El marco del trabajo fue la Glotopolítica (Arnoux 2000, del Valle 2007, Guespin y Marcellesi 1986) y las propuestas de Bourdieu (1999) y Boye (1991) sobre las representaciones sociolingüísticas. Para alcanzar dicho objetivo se aplicó un cuestionario a 305 estudiantes, cuyas respuestas fueron cuantificadas, observándose que en la totalidad de los alumnos predominan representaciones estigmatizantes del guaraní y positivas del español. Sin embargo, al reagrupar a los alumnos según tengan madre y/o padre nacido en Paraguay y si se habla guaraní en sus casas, la investigación constata que en estos subgrupos el guaraní es valorizado.

2012. M. A. Vitale. “Rhetorical strategies across borders: the case of Brazil (1964) and Argentina (1966 y 1976)”, *African Yearbook of Rhetoric*. Vol. 3, N° 3, University of Cape-Town, South Africa, pp. 37-44.

http://africanrhetoric.org/pdf/7_ayor%203.3_Vitale.pdf

This study compares the rhetorical strategies used by the Brazilian press in 1964 and by the Argentine press in 1966 and 1976 to legitimize the dictatorial governments inaugurated in those years. Starting from proposals by Chaïm Perelman and Lucie Olbrechts-Tyteca, it argues that similar rhetorical strategies underpinned the diplomacy of both countries - a soft power diplomacy that aimed to make military regimes in the Southern Cone acceptable to the international community.

2012. M. A. Vitale. "As memórias discursivas de Maio de 1810 como legitimação dos golpes militares na Argentina (1930-1976)", *EIDEA - Revista Eletrônica de Estudos Integrados em Discurso e Argumentação*, Universidade Estadual de Santa Cruz, pp. 113-125.

<http://www.uesc.br/revistas/eidea/revistas/revista2/10maria.pdf>

O objetivo deste artigo é caracterizar a função legitimadora dos sucessivos golpes de Estado ocorridos em Maio de 1810, na série discursiva integrada pelas publicações e pelos comentários emitidos pela imprensa escrita argentina, durante o período de 1930-1976. Com base na corrente francesa de Análise do Discurso (Charaudeau; Maingueneau, 2005; Maingueneau, 1996) e nas propostas do Centro de Lexicologia Política de Saint Cloud (Goldman, 1989), se realizará a análise dos campos semânticos dos lexemas ou sintagmas que se referem a este fato passado e a identificação de duas memórias discursivas (Courtine, 1981, 1994) golpistas, a liberal e a nacionalista antiliberal, a partir das quais os acontecimentos de Maio de 1810 adquirem diversos sentidos, de acordo com as posições políticas adotadas no momento das conjunturas golpistas.

2012. M. A. Vitale. "El discurso de campaña electoral de Cristina Fernández de Kirchner (2007). Un caso de ethos híbrido no convergente". En *Linguagem em (Dis)curso*. Vol. 11, Nº 2, Universidade do Sul de Santa Catarina, Brasil, pp. 337-360. En colaboración con Ana Laura Maizels.

<http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/1102/110206.pdf>

En el marco del análisis del discurso político que recupera la noción retórica de ethos (Amossy 1999, 2000, 2001, 2009, 2010; Charaudeau 2005; Maingueneau 1987, 1993, 1998, 1999, 2002, 2008), este artículo estudia la construcción de un ethos híbrido no convergente en el discurso electoral producido en 2007 por la entonces candidata a la presidencia de Argentina, Cristina Fernández de Kirchner. Vitale califica a este ethos de híbrido porque en su discurso predominan dos imágenes de sí, que por sus características denomina ethos pedagógico-experto, al que le es inherente una escenografía profesoral, y ethos de la feminidad. Lo califica de no convergente porque si bien estas dos imágenes constituyen estrategias de legitimación de su candidatura, en ciertos tramos discursivos el ethos de la feminidad tiende a disminuir la fuerza persuasiva del ethos pedagógico-experto. En el análisis, se aplica una metodología cualitativa que prioriza la interpretación de diversos aspectos de la dimensión enunciativa de los discursos estudiados.

2013. S. Mateo y M. A. Vitale (edit.) *Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad*. Buenos Aires: Eudeba. 226 pp.

Esta obra es un enfoque integrado en torno a la lectura y la escritura en la Universidad, planteadas como dos prácticas que se retroalimentan. Todos los capítulos

del libro incorporan desarrollos teóricos, consignas prácticas y un glosario final donde son definidos los términos más relevantes que sintetizan los contenidos más importantes.

2012. M. A. Vitale y M. C. Schamun (comps.) *Tendencias actuales en Estudios Retóricos*. La Plata: Editorial de la Universidad Nacional de La Plata. 270 pp. [con referato].

Este libro reúne conferencias expuestas en diversos paneles organizados durante el I Coloquio Nacional de Retórica “Retórica y Política” y las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos, desarrollados entre el 17 y 19 de marzo de 2010 en la Facultad de Derecho (UBA). Estos encuentros científicos representaron un hito en el campo académico de la Argentina y Latinoamérica, dado que sirvieron como marco para la creación de la Asociación Argentina de Retórica (AAR), primera institución de este tipo en América latina, y la Asociación Latinoamericana de Retórica (ALR).

Colección Mil Años (Libros en español para la transmisión de la cultura ídich). Buenos Aires: Sholem Buenos Aires, 2012.

Idea de la colección, selección de traductores y edición general: Paula Mahler.

Asesoramiento lingüístico y etnográfico: Susana Skura.

Oral y escrito, el ídich se habló durante mil años y declinó hacia 1960. El propósito de esta colección es difundir obras relevantes de la cultura judía ashkenazí. Se trata de nueve obras literarias traducidas del ídich al español y un libro sobre el devenir de esta lengua:

1. Méndele Moijer Sfórim. *El hombrecillo o Biografía de Itsjok Avrohom Takef, ‘El mandamás’*. Traducción: Varda Fiszbein.

Escrita por el denominado “abuelo” de la literatura ídich (su nombre real era Scholem Yankev Avramovich, nacido alrededor de 1835 y fallecido en 1917; su seudónimo remite con gracia a su profesión: Méndele, el librero), con su crítica de las costumbres y su tono tierno y simuladamente indiferente esta novela sigue asombrando en el siglo XXI por la actualidad de sus ideas. Didáctica, divertida y emotiva, narra la vida de un niño judío pobre que llega, a través de las malas artes, a ser un adulto rico y próspero. Sin embargo, su testamento permite develar su historia.

2. Sholem Aleijem. *Menájem Mendl*. Traducción: Luis Goldman.

A partir de las cartas entre Menájem Mendl (uno de los más entrañables personajes de la literatura popular judía) y su esposa, Sheyne Sheyndl, esta novela epistolar patentiza el humor judío en ídich: mordaz, ingenuo y al mismo tiempo desopilante. Él, un soñador, emprende numerosos proyectos para mejorar su situación, pero terminan en fracaso pese a las advertencias de su mujer. Fue publicada por entregas a fines del siglo XIX y su autor recopiló los artículos en 1910. Hasta el prólogo del autor es irónico: dice que ha escrito un “epistolario modelo” para que los judíos, que siempre fracasan en sus negocios, no tengan que esforzarse para componer una carta.

3. Itsjok L. Peretz. *Escritos*. Traducción: Perla Sneh.

Se trata de una nueva recopilación y traducción de los escritos de Peretz (1852-1915), uno de los patriarcas de la literatura ídich moderna, cuyos motivos folclóricos y simbólicos hacen que no sea realista en sentido estricto. Incluye cuentos, poemas y una pequeña obra de teatro. Entre sus temas se hallan: las relaciones familiares; la difícil situación de la mujer en un mundo cambiante; las migraciones; la valoración del compromiso social en la religión judía; la relación entre jasídicos y escépticos; y la posibilidad de que cada generación encuentre sus propios modos de continuar la tradición.

4. Herman Leivik. *El Gólem*. Traducción: Simja Sneh.

Escrita entre 1917 y 1920, publicada en 1921 y estrenada en Moscú en 1925, esta obra de teatro recrea la leyenda del Gólem de la Praga del siglo XVII. Aquel mítico ser construido con barro, y creado por el rabino Levi para proteger a los judíos de las agresiones de sus enemigos, termina por manifestar sentimientos y emociones, y su deseo de amar culmina en tragedia. El Gólem materializa tanto el alma colectiva del gueto como la conciencia del hombre que busca su identidad original. Esta leyenda fue recreada por varios autores, entre ellos Isaac B. Singer, Elie Wiesel y Jorge Luis Borges.

5. Sh. An-ski. *El dibuk*: Teatro y etnografía. Traducción: Abraham Lichtenbaum, Ester Reznik de Jarmatz y Silvia Hansman. Compilación y prólogo de Susana Skura.

Este libro presenta una nueva versión al español de *Entre dos mundos: El dibuk*, pero también contextualiza el drama y los intereses del autor a través de textos de dos de sus contemporáneos: la descripción de Abraham Morevsky sobre el efecto causado por la presentación de la obra, y los relatos del trabajo de campo etnográfico, de Abraham Rechtman. *El dibuk* aúna literatura fantástica, misticismo popular, folclore judío y Cábala. An-ski reelabora la leyenda del alma en pena que regresa para poseer a un ser al que trastorna.

6. Mordejai Alperson. *El linyera*. Traducción: Ethel Gater.

Ejemplo del criollismo ídich, *El linyera* (1931) es una novela costumbrista que trata sobre la vida en las colonias fundadas en la Argentina a fines del siglo XIX y comienzos del XX. Las discusiones sobre el ser judío y las nuevas relaciones sociales se despliegan con el fondo de la pampa como paisaje.

7. Der Nister. *Relatos de dos épocas*. Traducción: Nejama Hansman, Rosa Rapaport y Ana Tarnaruder.

Este volumen, primera traducción al español de relatos de su autor, presenta cuentos de dos épocas literarias cuyas bien diferenciadas y en parte motivadas por los cambios políticos que sufría Europa. En los primeros, el simbolismo y el lirismo planean sobre historias jasídicas, oníricas y eróticas, declaradas contrarrevolucionarias por el realismo socialista imperante en la Unión Soviética. En los segundos, la dura realidad se impone y la literatura muestra como prototípicos casos de judíos acosados por la barbarie nazi.

8. Glikl Hamil. *Recuerdos*. Traducción: Varda Fiszbein.

Traducido por primera vez al español, este peculiar libro es un diario escrito por una mujer de negocios entre fines del siglo XVII y principios del XVIII. Presenta un fresco de la vida íntima de los judíos del valle del Rhin (sobre todo de las grandes ciudades). Enmarcado en forma de largas cartas a sus hijos, lo que da a sus memorias un particular tono retórico, constituye además una muestra de la importancia de la alfabetización en la vida de las mujeres en los inicios de la Europa moderna.

9. Ítsik Manger. *El libro del Gan Eidr*: Las maravillosas aventuras de Shmúel Aba Ábervo. Traducción: Perla Sneh.

Belleza, lirismo y frescura reúne la historia de este personaje, quien llega al mundo con el recuerdo de su vida anterior y narra sus experiencias en el Paraíso. Los sabios, que lo escuchan, no pueden creerlo: allí los habitantes tienen alas y son inmortales, sus relaciones suelen ser engañosas y crueles, y viven en una sociedad segmentada en clases. Traducida por primera vez al español, esta novela escrita en 1939, que entremezcla leyendas, folclore y cuentos bíblicos, cautiva por su humor, causticidad y calidad poética.

10. Susana Skura (Compiladora). *Reflexiones sobre el ídish*.

El ídish está presente en la vida cotidiana de mucha gente: en películas, en la calle, en la literatura, en comentarios de periodistas deportivos. Pero ¿es una lengua muerta o viva? En este volumen, Skura recopila artículos de diversos investigadores de diferentes corrientes y lenguas de origen, presentando sus posturas y una discusión propia en un modo accesible para los no especialistas. Introducción de Susana Skura. Colaboraciones de Cyril Aslanov, Yitskhok Niborski, Joshua Fishman, Dovid Katz y Naomi Seidman.